

Civil Proceedings Evidence Act 25 of 1965 (RSA)



Republic of Namibia
Annotated Statutes

Перевод – Руслан Ушаков, 2022

Намибия

Свод статутов

**Закон Намибии о доказательствах в гражданском
судопроизводстве № 25 от 1965 (RSA)**

(RSAGG1066)

**введен в силу в Южной Африке и Юго-
Западной Африке 30 июня 1967 года
постановлением RSA R.138/1967 (RSA GG
1773) (см. раздел 43 Закона)**

ПРИМЕНИМОСТЬ К ЮГО-ЗАПАДНОЙ АФРИКЕ: Раздел 1 определяет “Республику” как включающую “территорию Юго-Западной Африки”. Раздел 43 гласит: “Настоящий Закон и любые поправки к нему, которые могут вноситься время от времени, применяются также на территории Юго-Западной Африки, включая Восточный Каприви Зипфель, упомянутый в разделе третьем Закона о внесении поправок в Закон о делах Юго-Западной Африки 1951 года (Закон № 55 от 1951 года)”.

ПЕРЕДАЧА В ЮГО-ЗАПАДНУЮ АФРИКУ: Возможность осуществления этого Закона в Юго-Западной Африке была передана Прокламацией о передаче исполнительной власти (юстиции), AG 33 от 1979 года, датированной 12 ноября 1979 года. Ни одна из поправок к Закону в Южной Африке после даты передачи не была применима к Юго-Западной Африке, поскольку ни одна из них не была прямо указана как применимая.

Раздел 3(1)(n) декларации о передаче исключил все ссылки на “Республику” в Законе из действия раздела 3(1) Передачи исполнительной власти (Общие положения) Прокламации AG 7 от 1977 года, означающей, что “Республика” сохранила значение, данное ей в разделе определения Закона (Южная Африка и Юго-Западная Африка).

Civil Proceedings Evidence Act 25 of 1965 (RSA)

с поправками, внесенными

Законом об уголовном судопроизводстве № 51 1977 года (RSA) (RSAGG 5532) вступил в силу в Южной Африке и Юго-Западной Африке 22 июля 1977 года постановлением RSAR.148/1977 (RSAGG 5654)

Закон

Установить закон о доказательствах в гражданском судопроизводстве, отменить Постановление об изменении, дополнении и объявлении в определенных отношениях Закона о доказательствах в Колонии Кейп 1830 года, Постановление об улучшении закона о доказательствах 1846 года (Кейп), Закон о доказательствах банковских книг 1877 года (Кейптаун), Закон о клятвах и декларациях 1891 года (Кейптаун), Закон о доказательствах в колонии Наталь 1859 года (Наталь), Закон о внесении поправок в Закон о доказательствах 1870 года (Наталь), Закон о представлении в качестве доказательства копий вместо оригиналов публичных документов 1884 года (Наталь) и Закон о презумпции смерти солдат 1952 года для внесения поправок в Закон о внесении поправок в Закон о доказательствах 1861 года (Кейптаун), Закон о внесении дополнительных положений в отношении замены в некоторых случаях Заявлений на присягу 1862 года (Наталь), Постановление о законе о доказательствах 1902 года (Оранжевое свободное государство), Прокламация Закона о доказательствах 1902 года (Трансвааль), Прокламация об отправлении правосудия 1919 года (Юго-Западная Африка), Прокламация о дальнейшем отправлении правосудия 1920 года (Юго-Западная Африка), Прокламация о процедуре доказывания 1938 года (Юго-Западная Африка), Закон о внесении поправок в Общее законодательство 1935 года, Закон о внесении поправок в общее законодательство 1952 года, Закон об уголовном судопроизводстве 1955 года и Закон о доказательствах 1962 года.

(Текст на африкаанс, подписанный президентом государства)

(Одобрено 15 марта 1965 г.)

СОДЕРЖАНИЕ

1. Определения

Часть 1

Допустимость Разделы *со второго по седьмой*
доказательств

2. Доказательства по несущественным вопросам
3. Доказательства отсутствия контактов со стороны мужа и жены
4. Доказательства подлинности спорных произведений
5. Подтверждение закона или чего-либо, опубликованного в официальных изданиях
6. Подтверждение подписи государственного служащего
7. Доказательство стороной, вызывающей свидетеля, предыдущих противоречивых показаний такого свидетеля

Часть 2

Вменяемость свидетелей Разделы *с восьмого по*
четырнадцатый

8. Если не предусмотрено иное, каждое вменяемое лицо обязано давать показания
9. Невменяемость вследствие безумия или опьянения
10. Муж и жена не обязаны раскрывать сообщения между собой
11. Расторжение брака не влияет на привилегии, которые существовали во время брака
12. Ни один свидетель не может быть принужден к даче показаний, если муж или жена не могут быть принуждены к даче показаний
13. Когда доказательства сообщения, предполагающего совершение преступления, являются допустимыми
14. Свидетель не освобожден от ответа на вопрос по причине того, что его ответ приведет к предъявлению ему гражданского иска

Часть 3

Достаточность Разделы *с пятнадцатого по*
доказательств... *шестнадцатый*

15. Запись на приеме
16. Достаточность показаний одного свидетеля

Часть 4

Документальные доказательства (общие .. . Разделы *с семнадцатого по*
положения) *двадцать шестой*

Civil Proceedings Evidence Act 25 of 1965 (RSA)

17. Доказательства судебного разбирательства и осуждения или оправдания любого лица
18. Заверенные копии или выдержки из публичных документов, допустимые в качестве доказательств
19. Изготовление официальных документов
20. Заверенные копии или выдержки из официальных документов, достаточные для гражданского судопроизводства
21. Штраф за выдачу фальшивого сертификата
22. Подтверждение определенных фактов письменными показаниями под присягой
23. Сохранение свидетельских показаний
24. Показания свидетелей, взятые на комиссии
25. Официальные отчеты в качестве доказательства в заявках на получение приказов, предполагающих смерть солдат
26. Свидетельства о времени восхода и захода солнца

Часть 5

Документальные доказательства (особые положения, касающихся банковских отчетностей)

Разделы с двадцать седьмого по тридцать второй

27. Определение понятия «банк»
28. Записи в банковских отчетностях, допустимые в определенных случаях
29. Изученные копии записей в банковских отчетностях, допустимые в качестве доказательств
30. Уведомление о намерении представить доказательства о записях в банковских отчетностях
31. Банк не обязан выпускать отчетности, если ему не приказано это сделать
32. Настоящая часть не применяется к разбирательствам, стороной которых является банк

Часть 6

Документальные доказательства (прочие положения)

Разделы с тридцать третьего по тридцать восьмой

33. Определения
34. Допустимость документальных доказательств в отношении рассматриваемых фактов
35. Доказательствам, допустимым в соответствии с настоящей частью, следует придать значимость
36. Доказательство, подтверждающее действительность документа, для

Civil Proceedings Evidence Act 25 of 1965 (RSA)

которого необходимо свидетельство

- 37. Предположения относительно документов двадцатилетней давности
- 38. Сбережения

Часть 7

Клятвы (присяги) и Разделы с тридцать девятого
подтверждения по сорок первый

- 39. Клятвы(присяги)
- 40. Подтверждения вместо клятв
- 41. Когда несогласованные или неподтвержденные показания допустимы

Часть 8

Общие положения Разделы с сорок второго по
сорок пятый

- 42. Случаи, не предусмотренные текущим законом
- 43. Применение закона к Юго-Западной Африке
- 44. Отмена и изменение законов
- 45. Краткое название закона и дата вступления его в юридическую силу

Расписание: Законы, измененные или отмененные

БУДЕТ ВВЕДЕНО В ДЕЙСТВИЕ Президентом штата, Сенатом и Палатой Собрания Южно-Африканской Республики следующим образом:

Определения

1. В настоящем Законе, если контекст не указывает на иное, “Министр” означает министра юстиции; “Республика” включает в себя территорию Юго-Западной Африки.

ЧАСТЬ I

ДОПУСТИМОСТЬ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ

Доказательства по несущественным вопросам

2. Никакие доказательства относительно какого-либо факта, вопроса или вещи, которые не имеют отношения к делу или не существенны и не могут способствовать доказательству или опровержению какого-либо спорного пункта или факта, не допускаются.

Civil Proceedings Evidence Act 25 of 1965 (RSA)

Доказательства отсутствия контактов со стороны мужа и жены

3. В целях опровержения предположения о том, что ребенок, которого родила замужняя женщина, является потомком ее мужа, она или ее муж, или они оба могут представить доказательства того, что у них не было половых сношений друг с другом в период, когда был зачат ребенок.

Доказательства подлинности спорных текстов

4. Сравнение оспариваемого письма с любым письмом, признанным подлинным, может быть произведено свидетелями, и такие письма и показания любого свидетеля в отношении них могут быть представлены в качестве доказательства подлинности или иного характера оспариваемого письма.

Доказательство закона или чего-либо, опубликованного в официальных изданиях

5. (1) Судебное уведомление должно быть принято в отношении любого закона или правительственного уведомления или любого другого вопроса, который был опубликован в "Вестнике" или в Официальном вестнике территории Юго-Западной Африки.

(2) Копия "Вестника" или упомянутого Официального бюллетеня, или копия такого закона, уведомления или другого материала, предназначенного для печати под надзором или полномочиями правительственной типографии, должна, при ее простом предъявлении, свидетельствовать о содержании такого закона, уведомления или другого материала в зависимости от обстоятельств.

Подтверждение подписи государственного служащего

6. Любой документ, на котором якобы стоит подпись любого лица, занимающего государственную должность, и на котором есть печать или оттиск штампа, который претендует на то, чтобы быть печатью или штампом департамента, офиса или учреждения, к которому прикреплено такое лицо, должен, при его простом предъявлении, быть prima facie (на первый взгляд, в первую очередь) доказательством того, что такое лицо подписало такой документ.

Доказательство стороной, вызывающей свидетеля, предыдущих противоречивых показаний такого свидетеля

7. Любая сторона, вызвавшая свидетеля, который давал показания в любом гражданском разбирательстве (независимо от того, является ли этот свидетель, по мнению лица, председательствующего в таком разбирательстве, противником стороны, вызывающей его), может после того, как указанная сторона или лицо, председательствующее таким образом, спросили свидетеля, имеет ли он или ранее не делал заявления, с которым его показания в указанном разбирательстве не согласуются, и после того, как свидетелю были упомянуты достаточные подробности предполагаемого предыдущего заявления, чтобы указать случай, когда оно было сделано, докажите, что он ранее сделал заявление, с которым его указанные доказательства не согласуются.

ЧАСТЬ II

ВМЕНЯЕМОСТЬ СВИДЕТЕЛЕЙ

Если не предусмотрено иное, каждое вменяемое лицо обязано давать показания

8. За исключением случаев, когда настоящим Законом или любым другим законом предусмотрено иное, каждое лицо должно быть компетентным и обязанным давать показания в любом гражданском процессе.

Невменяемость из-за безумия или опьянения

9. Ни одно лицо, у которого обнаруживается или доказано, что оно страдает маразмом, помешательством или иной невменяемостью, или которое страдает каким-либо умственным расстройством, возникающим в результате опьянения или иным образом, в результате чего оно лишено надлежащего использования разума, не может давать показания, будучи таким больным или нетрудоспособным.

Муж и жена, не обязанные раскрывать сообщения между ними

10. Ни один муж не может быть принужден разглашать какие-либо сообщения, сделанные ему его женой во время брака, и ни одна жена не может быть принуждена разглашать какие-либо сообщения, сделанные ей ее мужем во время брака.

Расторжение брака не влияет на привилегии, которые существовали во время брака

11. Ни одно лицо, чей брак был расторгнут или аннулирован, не может быть принуждено давать показания относительно какого-либо факта, дела или вещи, которые произошли во время существования брака или предполагаемого брака, и относительно которых его или ее нельзя было бы заставить давать показания, если бы брак существовал.

Ни один свидетель не может быть принужден к даче показаний, если муж или жена не могут быть принуждены

12. Ни одно лицо не может быть принуждено отвечать на какой-либо вопрос или давать какие-либо показания, на которые мужа или жену такого лица, допрашиваемого в качестве свидетеля, нельзя было бы заставить ответить или дать показания.

Когда доказательства сообщения, предполагающего совершение преступления, являются допустимыми

13. Несмотря ни на что, содержащееся в любых правовых положениях, в соответствии с которыми свидетель не может быть принужден или ему не разрешается давать показания по определенным вопросам на основании государственной политики или с учетом общественных интересов, любое лицо в любом гражданском процессе должно быть компетентно представлять доказательства любого сообщения, в котором утверждается о совершении правонарушения, если направление такого сообщения prima facie представляет собой правонарушение, и лицо, председательствующее на таком разбирательстве,

Civil Proceedings Evidence Act 25 of 1965 (RSA)

должно быть компетентно определять, является ли подача такого сообщения *prima facie* преступлением или нет, и такое определение для целей этого разбирательства является окончательным.

Свидетель, не освобожденный от ответа на вопрос по причине того, что его ответ приведет к предъявлению ему гражданского иска

14. Свидетель не может отказаться отвечать на вопрос, относящийся к делу, ответ на который не имеет тенденции изобличать его самого или подвергать его наказанию или конфискации любого характера, только по той причине или на единственном основании, что ответ на такой вопрос может установить или имеет тенденцию устанавливать, что он является должником или иным образом является объектом гражданского иска.

ЧАСТЬ III

ДОСТАТОЧНОСТЬ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ

Прием по записи

15. Ни одной стороне в любом гражданском разбирательстве не требуется доказывать, и ни одна такая сторона не вправе опровергать какой-либо факт, допущенный в протоколе такого разбирательства.

Достаточность показаний одного свидетеля

16. Решение может быть вынесено в любом гражданском процессе на основании показаний любого единственного компетентного и заслуживающего доверия свидетеля.

ЧАСТЬ IV

ДОКУМЕНТАЛЬНЫЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВА (ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ)

Доказательство судебного разбирательства и осуждения или оправдания любого лица

17. Судебное разбирательство и осуждение или оправдательный приговор любого лица могут быть подтверждены предъявлением документа, заверенного или претендующего на заверение секретарем или делопроизводителем суда или другим должностным лицом, хранящим протоколы суда, в котором имело место такое осуждение или оправдательный приговор. Заместителем секретаря суда, делопроизводителем суда или другого должностного лица подтверждается копией протокола обвинения и судебного разбирательства, обвинительного приговора и судебного решения или оправдательного приговора, в зависимости от обстоятельств, без учета его формальных частей.

Заверенные копии или выдержки из публичных документов, допустимых в качестве доказательств

18. (1) Всякий раз, когда какая-либо книга или другой документ имеют такой публичный характер, что могут быть приняты в качестве доказательства при их простом предъявлении из надлежащего хранилища, любая их копия или выписка из них оказывается проверенной копией или выпиской или претендующей на то, чтобы быть подписанной и заверенной как подлинная копия или выписка должностным лицом, которому хранение, которому доверен

Civil Proceedings Evidence Act 25 of 1965 (RSA)

оригинал, должно быть приемлемым в качестве доказательства.

(2) Такое должностное лицо должно предоставить такую заверенную копию или выписку любому лицу, обратившемуся за ней, после уплаты суммы в соответствии с тарифами сборов, установленными любым законом или в соответствии с ним, или, если такой тариф не был таким образом предписан, суммы в соответствии с такими тарифами сборов, которые министр по согласованию с Министром финансов может время от времени определять.

Изготовление официальных документов

19. (1) Ни один оригинал документа, находящийся на хранении или под контролем любого государственного должностного лица в силу его должности, не может быть предъявлен в качестве доказательства в любом гражданском процессе, кроме как по приказу главы департамента, на хранении или под контролем которого находится такой документ, или любого должностного лица, находящегося на государственной службе, уполномоченным таким руководителем.

(2) Любой такой документ может быть предъявлен в качестве доказательства любым лицом, уполномоченным лицом, заказавшим его изготовление.

Заверенные копии или выдержки из официальных документов, достаточные для гражданского судопроизводства

20. (1) За исключением случаев, когда приказано предъявить оригинал, любая копия или выписка из любого документа, находящегося на хранении или под контролем любого государственного должностного лица в силу его должности, заверенная как подлинная копия или выписка главой департамента, на хранении или под чьим контролем находится такой документ, или любым должностным лицом на службе государства, уполномоченным таким руководителем, должно быть приемлемым в качестве доказательства и иметь ту же силу и действие, что и оригинальный документ.

(2) Любая такая копия или выписка может быть передана любой стороной, которая пожелает ими воспользоваться.

(3) Никакая такая копия или выписка не должна предоставляться какому-либо лицу, кроме как после уплаты суммы в соответствии с тарифами сборов, установленными каким-либо законом или в соответствии с ним, или, если такой тариф не был таким образом предписан, суммы в соответствии с такими тарифами сборов, как министр по согласованию с министром финансов может время от времени определять.

Штраф за выдачу фальшивого сертификата

21. Любое лицо, которое умышленно удостоверяет любой документ, допустимый в качестве доказательства в соответствии с настоящим Законом, как подлинную копию или выписку, зная, что это не подлинная копия или выписка, является виновным в совершении преступления и подлежит осуждению к тюремному заключению на срок не более двух лет.

Подтверждение определенных фактов с помощью письменных показаний под присягой

Civil Proceedings Evidence Act 25 of 1965 (RSA)

22. (1) Всякий раз, когда какой-либо факт, установленный с помощью какой-либо экспертизы или процесса, требующего каких-либо навыков в бактериологии, биологии, химии, физике, астрономии, анатомии или патологии, имеет или может иметь отношение к вопросу в любом гражданском разбирательстве, документ, претендующий на то, чтобы быть показанием под присягой, сделанным лицом, которое в этом показании под присягой утверждает, что оно находится на службе Республики или провинции (включая Администрацию Юго-Западной Африки) или на службе или прикреплено к Южноафриканскому институту медицинских исследований или любому университету в Республике или любое другое учреждение, назначенное Президентом штата для целей настоящего раздела путем объявления в "Вестнике", и что он установил такой факт посредством такого обследования

(2) Ни одно такое письменное показание под присягой не является приемлемым, если его копия не была предоставлена стороной, желающей воспользоваться им, любой другой стороне разбирательства по крайней мере за семь дней до его даты.

(3) Лицо, председательствующее на таком разбирательстве, может, по заявлению любой из сторон, распорядиться, чтобы лицо, давшее такие показания под присягой, было вызвано для дачи устных показаний в ходе разбирательства или чтобы ему были представлены письменные протоколы допросов, а также любые такие протоколы допросов и любой ответ на них, претендующий на то, чтобы быть показаниями такого лица, находящегося под присягой, также должно быть допустимо в качестве доказательства в таком разбирательстве.

Сохранение свидетельства

23. (1) Любое лицо, которое при обстоятельствах, которые, по его утверждению, существуют, получит право при наступлении любого будущего события на любую долю в любом активе, право или претензия на который не могут быть предъявлены им в судебном порядке до наступления такого события, может, после уведомления любого другого лица, которое может иметь интерес к такому активу, обратиться в любое подразделение Верховного суда Южной Африки, обладающее юрисдикцией, за постановлением, позволяющим рассматривать любые доказательства, которые могут быть существенными для установления такого права или требования, перед комиссией, назначенной указанным подразделением, и указанное подразделение может отклонить заявку или удовлетворить ее на таких условиях, которые оно сочтет целесообразными.

(2) Если указанное подразделение удовлетворяет ходатайство, к получению таких доказательств с соответствующими изменениями применяются правила такого подразделения, касающиеся сбора доказательств о совершении судебных действий.

(3) Любые доказательства, собранные в соответствии с настоящим разделом, которые были бы приемлемы, если бы были представлены в суде, должны быть приемлемы в любом гражданском разбирательстве, возбужденном после наступления будущего события, к которому относится ходатайство о разрешении на получение таких доказательств, если стороны в такое разбирательство является тем же, что и стороны такого заявления, или являются

Civil Proceedings Evidence Act 25 of 1965 (RSA)

законными представителями или правопреемниками сторон такого заявления: при условии, что, если лицо, давшее такие показания, доступно в качестве свидетеля, лицо, председательствующее на таком разбирательстве, может отказаться признать такие доказательства.

Показания свидетелей, взятые по поручительству

24. Ничто из содержащегося в настоящем Законе не может быть истолковано как делающее неприемлемыми показания свидетелей, взятые по поручению с точки зрения любого закона.

Официальные отчеты в качестве доказательства в заявках на получение приказов, предполагающих смерть солдат

25. (1) При любом разбирательстве в суде, в котором подается ходатайство о вынесении приказа о предположении смерти любого военнослужащего, любой официальный отчет, несмотря на что-либо противоположное в любом другом законе, содержащемся в нем, при его простом представлении любым лицом является приемлемым в качестве доказательства изложенных в нем фактов, при условии, что такой отчет сопровождается аффидевитом [пояснение: в англосаксонском праве письменные показания свидетеля под присягой в случае невозможности его личной явки, которое удостоверяется уполномоченным на то органом или должностным лицом] министра обороны, в котором он подтверждает –

(a) что лицо, к предполагаемой смерти которого относится разбирательство, было военнослужащим на действительной службе в то время, когда, насколько известно, его в последний раз видели живым;

(b) что указанный официальный отчет был получен им по обычным официальным каналам и что у него нет оснований полагать, что содержащиеся в нем утверждения о фактах не были сделаны в ходе выполнения служебных обязанностей лицом, которое якобы их сделало;

(c) что лицо, к предполагаемой смерти которого относится разбирательство, было объявлено соответствующими военными властями как “пропавшее без вести”; и

(d) что в архивах Министерства обороны отсутствует информация, свидетельствующая о том, что указанное лицо все еще живо.

(2) Ничто из содержащегося в настоящем разделе не влияет на допустимость любых других доказательств или право суда требовать по своему усмотрению, чтобы любое лицо явилось в качестве свидетеля или дало показания под присягой (независимо от того, содержит ли официальный отчет заявление о это лицо), прежде чем суд будет готов вынести запрошенный приказ.

(3) В этом разделе, если контекст не указывает на иное -

“действительная служба” означает службу в вооруженных силах, военно-воздушных или военно-морских силах Республики в любом месте за пределами Республики;

“суд” означает любое подразделение Верховного суда Южной Африки или любого его судью;

Civil Proceedings Evidence Act 25 of 1965 (RSA)

“официальный отчет” означает любой документ, являющийся частью официальных отчетов Министерства обороны, касающийся обстоятельств исчезновения военнослужащего, находящегося на действительной службе, или предшествовавших такому исчезновению, или любых действий, предпринятых для установления того, жив он или мертв;

“солдат” означает члена Южноафриканских сил обороны.

Свидетельство времени восхода и захода солнца

26. (1) Министр может время от времени посредством уведомления в "Вестнике" одобрять таблицы, подготовленные в любой официальной обсерватории Республики для определения времени восхода и захода солнца в определенные дни в определенных местах Республики или любой ее части и появляющиеся в любой публикации, указанной в уведомлении, и после этого, пока уведомление не будет отозвано, такие таблицы должны быть при их простом предъявлении в любом гражданском разбирательстве любой стороной в нем приемлемы в качестве доказательства таких времен.

(2) Любые таблицы, действующие непосредственно до вступления в силу настоящего Закона в силу положений раздела двадцать шестого Закона о внесении поправок в общее законодательство 1952 года (Закон № 32 от 1952 года), считаются таблицами, утвержденными в соответствии с подразделом (1) этого раздела.

ЧАСТЬ V**ДОКУМЕНТАЛЬНОЕ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ (ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ БАНКОВСКИХ ОТЧЕТНОСТЕЙ)****Определение банка**

27. В этой части “банк” означает “банковское учреждение”, как определено в Законе о банках 1965 года, и включает Земельный и сельскохозяйственный банк Южной Африки, Земельный и сельскохозяйственный банк Юго-Западной Африки и строительное общество.

[Закон о банках 23 от 1965 года был заменен Законом о банковских учреждениях 2 от 1998 года]

Записи в банковских отчетностях, допустимые в определенных случаях

28. Записи в бухгалтерских книгах, ежедневниках, кассовых книгах и других бухгалтерских книгах любого банка должны приниматься в качестве доказательства *prima facie* о делах, операциях и счетах, зарегистрированных в них, при условии подтверждения письменными показаниями директора, управляющего или должностного лица такого банка, или другие доказательства того, что такие бухгалтерские книги, ежедневники, кассовые книги или другие бухгалтерские книги являются или были обычными книгами такого банка, и что указанные записи были сделаны в ходе обычной деятельности, и что такие книги находятся на хранении или под контролем или поступают непосредственно из них. такого банка.

Проверенные копии записей в банковских отчетностях допустимые в качестве доказательств

Civil Proceedings Evidence Act 25 of 1965 (RSA)

29. Копии всех записей в бухгалтерских книгах, ежедневниках, кассовых книгах или других учетных книгах, используемых любым банком, могут быть подтверждены в качестве доказательства таких записей без предъявления оригиналов посредством аффидевита лица, которое их проверило, с указанием факта проверки и того, что копии, которые должны быть представлены в качестве доказательств, являются правильными.

Уведомление о намерении представить доказательства, касающиеся записей в банковских отчетностях

30. (1) Никакая бухгалтерская книга, ежедневник, кассовая книга или иная учетная книга любого банка и никакие копии записей, содержащихся в них, не должны быть представлены или получены в качестве доказательства в соответствии с настоящей Частью, за исключением письменного уведомления по крайней мере за десять дней или такого другого уведомления, которое может быть заказано лицом председательствующим на соответствующем разбирательстве, содержащий копию записей, которые предлагается представить в качестве доказательства, был предоставлен стороной, предлагающей представить то же самое в качестве доказательства другой стороне.

(2) По заявлению любой стороны, получившей такое уведомление, лицо, председательствующее в разбирательстве, может распорядиться, чтобы такая сторона имела право проверять и снимать копии любой записи в бухгалтерских книгах, ежедневниках, кассовых книгах или других учетных книгах соответствующего банка, относящихся к рассматриваемым вопросам, и такое распоряжение может быть вынесено по усмотрению председательствующего таким образом лица, либо с вызовом к нему такого банка или другой стороны, либо без него, и должен быть уведомлен таким банком по крайней мере за три дня до того, как потребуются такие копии.

(3) По заявлению любой стороны, получившей такое уведомление, председательствующее в разбирательстве лицо может распорядиться о том, что записи и копии, упомянутые в уведомлении, не должны приниматься в качестве доказательства вопросов, операций и счетов, зарегистрированных в таких бухгалтерских книгах, ежедневниках, кассовых книгах или другом счете книги.

Банк не обязан выпускать отчетности, если ему не приказано это сделать

31. Ни один банк не может быть принужден предъявлять свои бухгалтерские книги, ежедневники, кассовые книги или другие бухгалтерские книги в рамках любого гражданского разбирательства, если только председательствующее в таком разбирательстве лицо не распорядится о том, чтобы они были предъявлены.

Эта часть не применяется к разбирательствам, стороной которых является банк

32. Ничто из содержащегося в настоящей Части не применяется к любому гражданскому разбирательству, стороной которого является любой банк, чьи бухгалтерские книги, дневники, кассовые книги или другие учетные книги должны быть представлены в качестве доказательства.

ЧАСТЬ VI

ДОКУМЕНТАЛЬНЫЕ ДОКАЗАТЕЛЬСТВА (ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ)

Определения

33. В этой части, если контекст не указывает на иное, “документ” включает любую книгу, карту, план, рисунок или фотографию;

“заявление” включает в себя любое представление факта, будь то сделанное словами или иным образом.

Допустимость документальных доказательств в отношении рассматриваемых фактов

34. (1) В любом гражданском разбирательстве, где допустимо прямое устное подтверждение факта, любое заявление, сделанное лицом в документе и имеющее целью установить этот факт, при предъявлении оригинала документа принимается в качестве доказательства этого факта при условии –

(a) лицо, сделавшее заявление, либо -

(i) было лично осведомлено о вопросах, затронутых в заявлении; или

(ii) если рассматриваемый документ является или образует часть записи, претендующей на непрерывность записи, сделало заявление (в той мере, в какой вопросы, рассматриваемые в нем, не входят в сферу его личных знаний) при исполнении обязанности записывать информацию, предоставленную ему лицом, которое имело или можно было бы разумно предположить, что он лично осведомлен об этих вопросах; и

(b) лицо, сделавшее заявление, вызывается в качестве свидетеля на судебное разбирательство, если только оно не умерло или по причине своего физического или психического состояния не может присутствовать в качестве свидетеля или находится за пределами Республики, и обеспечить его присутствие практически невозможно или все разумные усилия по его поиску не увенчались успехом.

(2) Лицо, председательствующее в разбирательстве, может, если, принимая во внимание все обстоятельства дела, оно убеждено, что в противном случае была бы вызвана неоправданная задержка или расходы, признать такое заявление, упомянутое в подпункте (1), в качестве доказательства в этом разбирательстве –

(a) несмотря на то, что лицо, сделавшее заявление, доступно, но не вызвано в качестве свидетеля;

(b) несмотря на то, что оригинал документа не представлен, если вместо него представлена копия оригинального документа или его существенной части, которая оказалась подлинной копией.

(3) Ничто в настоящем разделе не делает приемлемым в качестве доказательства любое заявление, сделанное заинтересованным лицом в то время, когда ожидалось разбирательство, связанное со спором относительно любого факта, который заявление может иметь тенденцию устанавливать.

(4) Заявление в документе для целей настоящего раздела не считается

Civil Proceedings Evidence Act 25 of 1965 (RSA)

сделанным лицом, если документ или его существенная часть не были написаны, изготовлены или предъявлены им собственноручно, или были им подписаны или парафированы, или иным образом признаны им в письменной форме как тот, за точность которого он несет ответственность.

(5) С целью принятия решения о том, является ли заявление допустимым в качестве доказательства в силу положений настоящего раздела, любой разумный вывод может быть сделан из формы или содержания документа, в котором содержится заявление, или из любых других обстоятельств, а также из свидетельства зарегистрированного практикующего врача. могут быть приняты меры при принятии решения о том, подходит ли то или иное лицо для участия в качестве свидетеля.

Доказательствам, допустимым в соответствии с этой частью, следует придать весомость

35. (1) При оценке значимости, если таковая имеется, она должна быть придана заявлению, допустимому в качестве доказательства в соответствии с настоящей частью. Должны учитываться все обстоятельства, из которых можно разумно сделать какой-либо вывод относительно точности или неточности заявления, и, в частности, вопрос о том, было ли сделано заявление или нет одновременно с возникновением или существованием изложенных фактов и вопрос, было ли у лица, сделавшего заявление, какое-либо побуждение скрывать или исказить факты.

(2) Заявление, допустимое в качестве доказательства в соответствии с настоящей частью, не должно рассматриваться в рамках какой-либо нормы права или практики, требующей подтверждения доказательств или регулирующей порядок обращения с неподтвержденными доказательствами, как подтверждение доказательств, предоставленных лицом, сделавшим заявление.

Доказательства, подтверждающие действительность документа, свидетельство которого необходимо подтвердить

36. В любом гражданском процессе документ, действительность которого требуется засвидетельствовать, может быть доказан понятием или способом, которым он мог бы быть доказан, если бы понятием не был жив: при условии, что ничто в этом разделе не применяется к доказательству завещаний или других завещательных распоряжений.

[Слово “содержится” в Правительственном вестнике написано с ошибкой, как воспроизведено выше.]

Предположения относительно документов двадцатилетней давности

37. В любом гражданском разбирательстве в случае доказанного документа или документа, претендующего на то, что ему не менее двадцати лет, должна быть сделана любая презумпция, которая на пятнадцатый день марта 1962 года была бы сделана в случае документа аналогичного характера, доказанного или который претендовал на то, чтобы быть не менее тридцати лет.

Сбережения

Civil Proceedings Evidence Act 25 of 1965 (RSA)

38. Ничто в этой части не должно -

(a) наносить ущерб приемлемости любых доказательств, которые помимо положений настоящей части были бы приемлемыми; или

(b) признать приемлемым документальное подтверждение любого заявления, касающегося вопроса родословной, если это заявление не было бы приемлемым в качестве доказательства, если бы эта часть не была введена в действие.

ЧАСТЬ VII

КЛЯТВЫ (ПРИСЯГИ) И ПОДТВЕРЖДЕНИЯ

Клятвы (присяги)

39. (1) Ни одно лицо, кроме лица, упомянутого в разделе сорок или сорок первом, не может быть допрошено в качестве свидетеля иначе, как под присягой.

(2) Присяга, которая должна быть дана любому лицу в качестве свидетеля, должна быть дана в форме, которая наиболее четко передает ему смысл присяги и которую он считает обязательной для своей совести.

Подтверждения вместо клятв

40. (1) В любом случае, когда любое лицо, от которого требуется или может потребоваться принести присягу, возражает против этого, для такого лица должно быть законным сделать заявление в следующих словах:

“Я действительно подтверждаю и заявляю, что”

(здесь укажите вопрос, который должен быть подтвержден или объявлен).

(2) Любое лицо, уполномоченное, требуемое или квалифицированное законом для принятия присяги или приведения ее в исполнение, должно принять вместо нее подтверждение или декларацию, как указано выше.

(3) Такое подтверждение или декларация должны иметь ту же силу и действие, как если бы лицо, которое их сделало, принесло такую присягу, и те же наказания и ограничения, которые соответственно действуют в отношении и прилагаются к любому ложному или коррумпированному принятию и подписанию любой присяги, применяемой в соответствии с разделом тридцать девять, и любое пренебрежение или отказ в связи с этим должны применяться и прилагаться аналогичным образом в отношении ложного или коррумпированного оформления или подписки соответственно, любого такого подтверждения или декларации, упомянутых в этом разделе, и любого пренебрежения или отказа в связи с этим.

Когда несогласованные или неподтвержденные показания допустимы

41. (1) Любому лицу, которое по невежеству, обусловленному молодостью, недостаточным образованием или по другой причине не понимает природу или не признает религиозную обязанность присяги или утверждения, может быть разрешено давать показания в любом гражданском процессе без присяги или подтверждения, если, прежде чем любое такое лицо приступит к давать показания, лицо, председательствующее в разбирательстве, в котором он вызван в качестве свидетеля, уещевает его говорить правду, всю правду и ничего, кроме правды, и

Civil Proceedings Evidence Act 25 of 1965 (RSA)

применяет или заставляет применять к нему любую форму увещевания, которая представляется, либо из его собственного заявления, либо из любого другого источника информации, рассчитанного на то, чтобы произвести впечатление на его разум и связать его совесть, и который, будучи бесчеловечным, аморальным или нерелигиозным по своей природе, явно непригоден для применения.

(2) Любое лицо, которому было сделано предупреждение, как указано выше, которое в качестве доказательства умышленно и ложно заявляет о чем-либо, что, если бы оно было приведено к присяге, было бы равносильно преступлению лжесвидетельства или любому предусмотренному законом преступлению, наказуемому как лжесвидетельство, считается совершившим это преступление, и после вынесения обвинительного приговора подлежит такому наказанию, как законом предусмотрено наказание за это преступление.

ЧАСТЬ VII**ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ****Случаи, не предусмотренные текущим законом**

42. Закон о доказательствах, включая закон, касающийся компетенции, обязательности, допроса и перекрестного допроса свидетелей, который действовал в отношении гражданского судопроизводства на тридцатый день мая 1961 года, применяется в любом случае, не предусмотренном настоящим Законом или любым другим законом.

Применение Закона к Юго-Западной Африке

43. Настоящий Закон и любые поправки к нему, которые могут вноситься время от времени, применяются также на территории Юго-Западной Африки, включая Восточный Каприви-Зипфель, упомянутый в разделе третьем Закона 1951 года о внесении поправок в Закон о делах Юго-Западной Африки (Закон № 55 от 1951 года).

Отмена и изменение законов

44. Законы, упомянутые в Приложении, настоящим отменяются или изменяются в объеме, указанном в его четвертой колонке.

Краткое название закона и дата вступления его в юридическую силу

45. Данный Закон будет называться Законом о доказательствах в гражданском судопроизводстве 1965 года и вступит в силу в день, который будет установлен Президентом штата путем объявления в "Вестнике".